

Podpisani Boris Verbič, z odločbo Ministrstva za pravosodje Republike Slovenije z dne 2. junija 1997 št. 756-145/96 postavljen za stalnega sodnega tolmača za francoski jezik, izjavljam, da se ta prevod povsem ujema z izvirnikom, ki je sestavljen v francoskem jeziku,

Le soussigné Boris Verbič, nommé interprète juré auprès des tribunaux par décision du Ministère de la Justice de la République de Sloénie du 02 juin 1997 no. 756-146/96, confirme que cette traduction est entièrement conforme à l'original, écrit en langue française.



Št. podjetja: 0466.670.166

Ime (polno): **Slovensko gospodarsko in raziskovalno združenje**
Slovenian Business & Research association

(skrajšano): **SBRA**
Pravna oblika: Mednarodno neprofitno združenje
Sedež: Avenue Lloyd George 6-7 – 1000 Bruxelles

Predmet: Sprememba statuta
Statut usklajen po generalni skupščini z dne 15. februarja 2008

POGLAVJE I – IME – SEDEŽ – CILJI – TRAJANJE

1. ČLEN OBLIKA - IME

Združenje je ustanovljeno kot mednarodno neprofitno združenje v skladu z zakonom z dne 25. oktobra 1919, kot je bil spremenjen in dopolnjen z zakonom z dne 2. maja 2002. Združenje je ustanovljeno pod imenom »Slovenian Business & Research association« (Slovensko gospodarsko in raziskovalno združenje), v skrajšani obliki SBRA (SGRZ). Vsi dokumenti, oglasi, publikacije in ostala sredstva komuniciranja Združenja morajo nositi ime združenja skupaj s pojasnilom »Mednarodno neprofitno združenje«, neposredno pred ali za imenom, in z ustanovno številko Združenja. Vsi, ki bi v imenu Združenja podpisovali zgoraj navedene dokumente brez katere od teh navedb, bodo lahko spoznani kot osebno odgovorni za vse ali del odgovornosti, ki jih bo Združenje prevzelo.

2. ČLEN - SEDEŽ

Sedež Združenja je v Bruslju. Sedaj se nahaja na naslovu: 1050 Bruxelles, avenue Lloyd George 6-7 in ga je mogoče preseliti kamorkoli drugam v Bruslju na podlagi sklepa upravnega odbora, ki ga bo objavil v prilogah uradnega lista Kraljevine Belgije. Združenje spada v pristojnost sodnega območja Bruselj. Predsednik upravnega odbora Združenja lahko povsod, kjer se mu zdi potrebno, v Belgiji ali drugje, na svojo pobudo ustanovi podružnice, potrebne za dejavnosti Združenja.

3. ČLEN – CILJI

Naloga neprofitnega združenja je prispevati k razvoju družbe znanja v Sloveniji in vplivati na izvajanje lizbonske strategije skozi raziskovalno, inovacijsko in izobraževalno politiko. Cilj Združenja je tudi spodbujati gospodarsko, raziskovalno in regionalno sodelovanje med Slovenijo in drugimi državami članicami EU ter evropskimi institucijami.

V ta namen Združenje:

Na zadnji strani dela B navesti: Na sprednjem delu: ime in funkcija notarja ali ene ali več oseb s pooblastilom za zastopanje združenja, fundacije ali organa proti tretjim osebam
Na zadnjem delu: ime in podpis

- proučuje in obvešča svoje člane o gospodarskem razvoju in dogajanjih na področju raziskav in razvoja v Evropski uniji, o evropski zakonodaji, ki se pripravlja, ter programih in projektih Evropske unije, v katerih bi člani Združenja lahko sodelovali ali bi jih zanimali;

- podpira skupne in posamične interese članov ter jih zastopa v evropskih ali mednarodnih združenjih in v institucijah Evropske unije;

- sodeluje v izobraževalnih, svetovalnih, informativnih, promocijskih in drugih dejavnostih, namenjenih spodbujanju razvoja slovenskih subjektov iz sektorjev gospodarstva, raziskovalne dejavnosti in izobraževanja v Evropski uniji ter sklepanju sporazumov o sodelovanju z evropskimi partnerji;

- zagotavlja svojim članom pomoč, predvsem z organizacijo znanstvenih, gospodarskih, tehničnih ali socioloških razprav, konferenc, seminarjev, srečanj ali simpozijev, študijskih ekskurzij ali izmenjav, pa tudi s pripravo in objavo poročil, analiz ali publikacij, s spodbujanjem dvostranskih in večstranskih sporazumov in partnerstev ter medsebojno izmenjavo informacij, znanja in strokovnega znanja, zlasti v okviru o programov Evropske unije.

Združenje lahko opravlja vse neprofitne dejavnosti na področju premičnin ali nepremičnin, ki so neposredno ali posredno povezane s cilji Združenja, ali ki lahko prispevajo k doseganju ciljev Združenja in njegovih članov. Ureja lahko tudi vse akte, ki se posredno ali neposredno nanašajo na njegove cilje ali prispevajo k njihovem doseganju.

4. ČLEN - TRAJANJE

Združenje se ustanovi za nedoločen čas.

POGLAVJE II – ČLANSTVO – VSTOP - IZSTOP

5. ČLEN - ČLANSTVO

5.1. Članstvo združenja sestavljajo:

- a) aktivni člani, razvrščeni v kategorije A, B in C, kot so opredeljene v poslovniku Združenja, so pravne osebe, ki so ustanovljene v skladu s slovenskim pravom;
- b) častni člani, ki so lahko le fizične osebe.

Število članov združenja je neomejeno, ne sme pa biti manjše od treh članov.

5.2. AKTIVNI ČLANI so:

- a) ustanovni člani združenja, razen tistih, ki so odstopili od članstva;
- b) pravne osebe javnega ali zasebnega prava, združenja ali predstavniške organizacije, ki so registrirani oz. imajo sedež v Evropski uniji ali tretji državi,

ter jim je bilo ponujeno aktivno članstvo, potem ko so podpisali člansko pogodbo in izjavo, s katero se zavezujejo, da bodo spoštovali statut in poslovnik SGRZ.

Volilno pravico v generalni skupščini Združenja imajo le aktivni člani, ki imajo na dan skupščine plačano članarino.

5.3. ČASTNI ČLANI

Generalna skupščina lahko z absolutno večino glasov podeli častno članstvo fizičnim osebam, ki so še posebno zaslužne in prispevajo ali so prispevala k razvoju ali ugledu Združenja. Častni člani nimajo volilne pravice na generalni skupščini, na kateri imajo svetovalni glas. Delovanje častnih članov mora biti v skladu s Statutom in Poslovnikom združenja.

6. ČLEN - IZSTOP

Vsak aktivni ali častni član se lahko odpove svojemu članstvu v združenju v skladu z določbami in pod pogoji članske pogodbe. Odločitev o izstopu mora biti podana predsedniku upravnega odbora Združenja v pisni obliki. Član lahko uveljavlja svoje pravice, če redno plačuje članarino. Če član ni plačal članarine, se šteje, kot da je izstopil.

7. ČLEN - PRAVICE IZKLJUČENIH ČLANOV ALI ČLANOV, KI SO IZSTOPILI

Izključeni član ali član, ki je izstopil, ter nasledniki izključenega člana ali člana, ki je izstopil ali preminil, nimajo pravice do premoženja Združenja. Izstop ali izključitev ne odvezuje člana od plačila obveznosti za obdobje, v katerem je odstopil ali prejel obvestilo o izključitvi.

8. ČLEN - ČLANARINA

Aktivni člani združenja so dolžni redno plačevati članarino, določeno v članski pogodbi. Predsednik upravnega odbora lahko odobri plačevanje članarine v obrokih in določi, v kakšnih časovnih razmakih se plačujejo. Brez poseganja v uporabo 6. člena se v primeru, da član ob zapadlosti ni plačal Združenju dolžnih zneskov, njegove statutarne ter pravne ali pogodbene pravice iz članstva začasno prekinejo, dokler jih ne plača v celoti, to je osnovo in dodatke.

9. ČLEN - OPROSTITEV OSEBNE ODGOVORNOSTI

Člani Združenja ne nosijo nobene osebne odgovornosti za obveznosti Združenja.

POGLAVJE III – UPRAVLJANJE – VODENJE – ZASTOPANJE

10. ČLEN - SVET ZDRUŽENJA

Svet sestavlja 9-11 predstavnikov aktivnih članov. Njegova sestava odraža strukturo članstva Združenja s treh področij delovanja: gospodarstvo, RR dejavnost, izobraževanje in regionalni razvoj. Svet se sestaja dva- do trikrat na letno ali na zahtevo najmanj tretjine njegovih članov. Mandat članov Sveta traja štiri leta. Svet ima predsednika in podpredsednika.

Naloge sveta Združenja so naslednje:

- določa strategijo in programske prioritete Združenja;
- podeljuje status častnega članstva;
- odobri dokumente, ki bodo predloženi v potrditev generalni skupščini;
- imenuje člane upravnega odbora in predsednika upravnega odbora;
- razpravlja o vprašanjih, ki mu jih predložijo generalna skupščina ali druge osebe.

11. ČLEN - UPRAVNI ODBOR ZDRUŽENJA

Upravni odbor je sestavljen iz 3-5 članov, ki niso nujno predstavniki aktivnih članov in lahko prihajajo tudi iz vrst častnih članov ali strokovnjakov z ustreznimi izkušnjami, ki so že sodelovali z Združenjem. Člane upravnega odbora imenuje svet Združenja za dobo 4 let. Njihovo imenovanje potrdi generalna skupščina. Lahko se ponovno izvolijo. Naloge upravnega odbora so:

- prevzema vodenje Združenja in zagotavlja izvedbo programov;
- zagotavlja uspešno sodelovanje med člani Združenja;
- oblikuje dokumente, ki jih je treba predložiti svetu, še zlasti letna poročila in delovne programe ter finančna poročila in izkaze;
- zagotavlja dobre odnose Združenja z javnostjo;
- predlaga svetu kandidate za predsednika upravnega odbora.

12. ČLEN - PREDSEDNIK UPRAVNEGA ODBORA

Predsednika upravnega odbora imenuje svet za dobo štirih let. Zadolžen in odgovoren je za vsakodnevno vodenje združenja, zlasti za:

- pripravo vseh dokumentov, ki morajo biti predloženi upravnemu odboru, svetu in generalni skupščini;
- operativno vodenje vseh dejavnosti Združenja;
- predstavljanje Združenja v komunikaciji z oblastmi, člani in drugimi pravnimi osebami;
- zaposlovanje strokovnega in administrativnega osebja ter svetovalcev, v rednem delovnem razmerju ali samostojnih, za polni ali polovični delovni čas;
- podpisovanje vseh finančnih dokumentov, vključno z letnimi finančnimi poročili.

Predsednik upravnega odbora izvršuje tudi vse pristojnosti upravljanja in vodenja, ki niso v izrecni pristojnosti upravnega odbora in generalne skupščine.

13. ČLEN - SESTAVA UPRAVNEGA ODBORA

13.1. Združenje vodi predsednik upravnega odbora ob pomoči članov upravnega odbora, ki imajo posvetovalni glas.

13.2. Na predlog sveta se člani uprave in predsednik upravnega odbora izvolijo na generalni skupščini aktivnih članov za dobo štirih let in imajo pravico do ponovne izvolitve. Člane uprave lahko generalna skupščina v vsakem trenutku odstavi. Funkcija članov uprave, ki

jim je prenehal mandat in niso ponovno imenovani ali izvoljeni, preneha takoj po letni generalni skupščini.

13.3. Kandidati za člane uprave morajo podati pisno prijavo predsedniku upravnega odbora vsaj 30 dni pred nominacijo kandidatov za izvolitev v upravo. V primeru nezadostnega števila prijavljenih kandidatov lahko generalna skupščina na zasedanju objavi razpis za kandidaturo.

13.4 Če bi se število članov uprave zmanjšalo pod tri, upravni odbor lahko do prihodnje generalne skupščine privzame brez volitev enega ali več aktivnih članov z nadomestne liste, ki jo je izglasovala generalna skupščina, razen predsednika upravnega odbora, za katerega je treba takoj sklicati izredno zasedanje, da se zapolni(jo) prosto delovno mesto (prosta delovna mesta).

14. ČLEN - OPROSTITEV OSEBNE ODGOVORNOSTI

Predsednik upravnega odbora in člani uprave ne nosijo nobene osebne odgovornosti v zvezi z obveznostmi Združenja, so pa v skladu z občim pravom odgovorni za izvajanje delovnih nalog in napake, storjene pri vodenju.

15. ČLEN - SESTANKI UPRAVNEGA ODBORA

Upravni odbor se sestane vsakič, ko je to v interesu Združenja, in vsakič, ko to zahteva predsednik upravnega odbora. Vabilo na sestanek se pošlje vsaj pet dni pred sestankom, razen v nujnih primerih, ki jih je treba utemeljiti v zapisniku sestanka. Vabilo na sestanek mora vsebovati dnevni red, datum, kraj in čas sestanka in mora biti poslano po navadni pošti, telefaksu, elektronski pošti ali prek drugih pisnih sredstev obveščanja. Šteje se, da so bili naslovniki povabljeni na sestanek, ko so bila vabila odposlana. Sestanki lahko potekajo na sedežu Združenja ali na krajih v Belgiji ali v tujini, navedenih v vabilu. Sestanki lahko potekajo tudi prek izmenjave pisnih komunikacij, elektronskih sporočil, video konferenc ali katerih koli drugih komunikacijskih sredstev, o katerih se sporazumejo člani upravnega odbora. Predsednik upravnega odbora sestavi in shrani zapisnik sestanka upravnega odbora, po eno kopijo zapisnika pa pošlje članom upravnega odbora s katerimkoli primernim komunikacijskim sredstvom. Ena kopija zapisnika z datumom in podpisom dveh članov upravnega odbora se shrani v arhivu zapisnikov Združenja.

16. ČLEN - SKLEPI

16.1. Predsednik upravnega odbora je kot samostojna oseba odgovoren za splošno politiko in upravljanje Združenja. Pooblaščen je za sprejem vseh odločitev in izvedbo vseh ukrepov, ki so potrebni ali koristni za doseganje ciljev Združenja, ne da bi za to moral imeti posebno pooblastilo. Predsednik upravnega odbora pripravi poslovnik Združenja in letni program aktivnosti.

16.2. Najkasneje štiri mesece po zaključku proračunskega leta pošlje predsednik upravnega odbora v potrditev svetu in generalni skupščini zaključni račun združenja za preteklo poslovno leto, sestavljen v skladu s členom 17 zakona, in proračun za naslednje poslovno leto.

16.3. Predsednik upravnega odbora lahko v okviru svojih vsakodnevnih vodstvenih pooblastil zaupa eni ali več osebam po svoji izbiri posebna in določena pooblastila ter izvajanje

točno določenih nalog. Ti pooblaščenici zavezujejo Združenje v okviru pooblastil, ki so jim bila podeljena.

17. ČLEN - ZASTOPANJE

Predsednik upravnega odbora v skladu s svojimi pooblastili zastopa Združenje nasproti tretjim osebam in pred sodnimi organi, vključno z javnimi uslužbenci (med katerimi je tudi vpisovalec hipotek), ne da bi za to potreboval predhodni sklep upravnega odbora. Združenje poleg tega zakonito zastopajo tudi posebni pooblaščenici v skladu z omejitvami svojega pooblastila.

18. ČLEN – PLAČILO ČLANOV UPRAVNEGA ODBORA

Če se na generalni skupščini ne določi drugače, opravljajo člani upravnega odbora svoje funkcije brezplačno. Zato v okviru njihovega mandata ne smejo biti deležni nobenih koristi kakršnekoli vrste. Običajni in upravičeni stroški, ki jih imajo člani upravnega odbora v okviru svojega pooblastila, se jim povrnejo in knjižijo na konto splošnih stroškov.

POGLAVJE IV – GENERALNA SKUPŠČINA

19. člen

Zasedanje - Naloge

Generalno skupščino sestavljajo predstavniki vseh članic, ki se sestanejo vsaj enkrat letno ali na zahtevo predsednika upravnega odbora ali ene tretjine aktivnih članov. Generalni skupščini predseduje predsednik sveta združenja. Naloge generalne skupščine so:

- Izvoli člane sveta združenja;
- Potrdi program dela, letnega poročila, finančnega načrta in zaključnega računa;
- Sprejme spremembe statuta;
- Potrdi imenovanje članov in predsednika upravnega odbora;
- Odloča o drugih zadevah pomembnih za člane.

Na generalni skupščini člani razpravljajo le o točkah dnevnega reda. Na seji imajo pravico do glasovanja le aktivni člani združenja. Častni člani sodelujejo pri razpravi kot opazovalci in imajo posvetovalni glas.

20. člen

Redna Generalna Skupščina

Redno letno zasedanje Generalne skupščine poteka v aprilu. Predsednik upravnega odbora obvesti vse člane s pisnim vabilom, v katerem so navedeni datum, čas, kraj srečanja in dnevni red.

21. člen
Zasedanje

Seja in razprava kot tudi glasovanje o sklepih lahko potekajo dopisno, po telefaksu ali elektronski pošti ali na druge ustrezne načine, o katerih se strinjajo člani, razen če vsaj ena tretjina aktivnih članov temu nasprotuje. Člani se na generalni skupščini seznanijo z letnim poročilom, potrdijo zaključni račun in bilanco za predhodno poslovno leto, potrdijo proračun za naslednje poslovno leto, se seznanijo z letnim načrtom dela, razrešijo predsednika in ostale člane upravnega odbora upravljanja in izvrševanja pooblastil, potrdijo ponovno izvolitev oz. imenovanje članov uprave in sprejmejo vse sklepe v zvezi z ostalimi točkami dnevnega reda.

22. člen
Izredna seja generalne skupščine

Izredno sejo je mogoče sklicati kadar koli za obravnavanje in odločanje o kateri koli zadevi v okviru pooblastil generalni skupščine. Izredno sejo lahko skliče predsednik upravnega odbora zaradi interesov združenja, lahko pa je sklicana tudi na zahtevo ene petine aktivnih članov. Predsednik Upravnega odbora vsem članicam pošlje vabilo, v katerem so navedeni datum, čas, kraj seje in dnevni red. Razprave in glasovanje o sklepih na dnevnem redu Generalne skupščine lahko poteka tudi prek izmenjave pisne komunikacije, dopisov, telefaksov, elektronskih sporočil, video konferenc ali katerih koli ostalih sredstev, o katerih se sporazumejo člani.

23. člen
Sklici generalne skupščine

Vabilo na generalno skupščino se pošlje na naslov vsake članice s priporočenim pismom, po telefaksu ali elektronski pošti vsaj teden pred sejo. Šteje se, da so naslovniki obveščeni, ko so vabila poslana po pošti, telefaksu ali po elektronski pošti. Predsednik upravnega odbora je zadolžen za pošiljanje vabil.

24. člen
Zastopanje na generalni skupščini

Vsakega člana združenja lahko na generalni skupščini zastopa drug član s pisnim pooblastilom. Predsednik upravnega odbora določi obliko zastopstva. Pooblastila je treba predložiti na seji generalne skupščine in se jih priloži k zapisniku.

25. člen
Lista prisotnosti

Pred dejanskim začetkom generalne skupščine, morajo člani oziroma njihovi pooblaščenici dokazati svojo identiteto in se vpisati na listo prisotnosti. Ta postopek ni obvezen za seje generalne skupščine, ki potekajo v skladu z določbami iz členov 21 in 22, zadnji odstavek.

26. člen
Vodenje Skupščine

Predsednik sveta združenja, ali tisti, ki ga predsednik pooblasti, predseduje na sejah generalne skupščine.

27. člen
Razprave – Sklepi

Razen če je z zakonom ali statutom določeno, da mora biti dosežena sklepčnost, so seje generalne skupščine sklepčne ne glede na število prisotnih ali zastopanih članov. Sklep je potrjen, če je dobil navadno večino glasov ne glede na število prisotnih ali zastopanih članov. Pri odločanju o izključitvi katerega od članov, o spremembah statuta ali o razpustitvi združenja morajo biti prisotne tri četrtine aktivnih članov. Vsaka sprememba statuta mora biti odobrena s kraljevim odlokom in objavljena v uradnem listu Kraljevine Belgije.

28. člen
Glasovalna pravica in število glasov

Število glasov vsake članice je sorazmerno s kategorijo njenega članstva. Sistem glasovanja podrobneje določa poslovnik.

29. člen
Sklepi zunaj dnevnega reda

Na redni skupščini je mogoče obravnavati točke, ki niso na dnevnem redu, le če so prisotni vsi člani ali njihovi zastopniki in ti soglasno sprejmejo sklep o uvrstitvi dodatnih točk dnevnega reda. Soglasnost je potrjena, če v zapisniku ni navedenih nobenih nasprotovanj.

30. člen
Zapisnik

O vsaki seji skupščine se piše zapisnik, ki ga podpišejo predsednik upravnega odbora ali oseba, ki jo ta pooblasti, števci glasov, člani uprave in člani, ki to želijo. Fotokopije ali povzetke, ki so namenjeni pravni obravnavi ali v druge namene, podpiše predsednik upravnega odbora.

31. člen
Letno finančno poročilo

Finančno leto združenja se začne vsako leto 1. januarja in zaključi 31. decembra.

POGLAVJE V – RAZPUSTITEV – LIKVIDACIJA

32. člen

Razlogi za razpustitev združenja

Razen v primeru sodne razpustitve v skladu s členom 55 zakona z dne 25. oktobra 1919, kot je bil spremenjen z zakonom z dne 2. maja 2002, je združenje mogoče razpustiti le na generalni skupščini s soglasnim sklepom aktivnih članov.

33. člen

Imenovanje stečajnega upravitelja

Če stečajni upravitelj ni imenovan, predsednik upravnega odbora, ki opravlja to funkcijo na dan razpustitve združenja, samodejno postane stečajni upravitelj. Na generalni skupščini združenja lahko v procesu razpustitve članice kadar koli imenujejo ali razrešijo enega ali več stečajnih upraviteljev. Članice določijo pristojnosti članov uprave, plačilo za njihovo delo in način likvidacije. Z imenovanjem članov uprave prenehajo pristojnosti predsednika in članov uprave.

34. člen

Delitev premoženja po stečaju

Na podlagi stečajnega postopka bo vse čisto premoženje združenja razdeljeno v skladu z odločitvijo na generalni skupščini in po posvetovanju s svetom. Čisto premoženje je lahko po stečaju razdeljeno med aktivne člane le v sorazmerju z vplačano članarino. Potem ko so odplačani vsi dolgovi in izpolnjene vse obveznosti, ali je bil sprejet ustrezen odlok, se vse preostalo čisto premoženje razdeli kateremu koli neprofitnemu združenju ali združenjem, ki so pravne osebe in ustanovljene za podobne namene kot združenje, kot je določeno na zasedanju generalne skupščine.

POGLAVJE VI – SPLOŠNE DOLOČBE

35. člen

Spori

Vsi spori med združenjem in njegovimi člani, člani uprave, predsednikom upravnega odbora, člani upravnega odbora, povezani s poslovanjem združenja, izvajanjem ali razlago statuta ali poslovnika združenja, se rešujejo izključno s posredovanjem rabsodnika v Belgiji ali tujini, ki je član odvetniške zbornice v Bruslju in je imenovan v skladu z belgijskim sodnim zakonikom. Arbitraža bo potekala v Bruslju v angleškem jeziku.

36. člen
Poslovník združenja

Predsednik upravnega odbora pripravi poslovnik združenja, ki ureja vse zadeve, ki se nanašajo na organizacijo in delovanje združenja in ki jih izrecno ne urejata ta statut ali zakon. Poslovnik združenja lahko med drugim določa pogoje udeležbe združenja ali njegovih članov pri nekaterih zasedanjih, postopek določanja dnevnega reda in programa, pogoje uporabe opreme, prostorov in infrastrukture združenja, določa pravila ustanavljanja in delovanja odborov ali komisij, postopek oblikovanja kodeksa in poslovanja združenja itd. Osnutek poslovnika združenja bo predložen v odobritev svetu in generalni skupščini. Enako velja tudi za njegove poznejše spremembe.

37. člen
Dodatne določbe

Vse zadeve, ki jih izrecno ne ureja ta statut, se urejajo v skladu z zakonodajo Kraljevine Belgije.

Na generalni skupščini je bil soglasno potrjen mandat sedanjih članov uprave, Boris Cizelj pa je bil imenovan za predsednika upravnega odbora za štiriletni mandat.

Za skladnost izvlečka Podpis Boris Cizelj, predsednik upravnega odbora

Podpisani Boris Verbič, z odločbo Ministarstva za pravosodje Republike Slovenije z dne 2. junija 1997 št. 756-145/96 postavljen za stalnega sodnega tolmača za francoski jezik, izjavljam, da se ta prevod povsem ujema z izvirnikom, ki je sestavljen v francoskem jeziku.

Le soussigné Boris Verbič, nommé interprète juré auprès des tribunaux par décision du Ministère de la Justice de la République de Slovénie du 02 juin 1997 no. 756-146/96, confirme que cette traduction est entièrement conforme à l'original, écrit en langue française.

Ljubljana, 16. 11. 2011




